

La lengua bascongada

La lengua bascongada no parece jamas haber mucho interesado ^{aquellos} esos que se hallaran en las mejores condiciones para ^{poder} penetrar sus misteros. Larramendi y Lardizabal, ~~antes~~ ~~Bascongados~~ son los solos que hayan escrito una grammatica; ~~no conocemos ninguna obra de criti-~~
~~cismo grammaticeal firmado de nombre catal-~~
~~lanos~~. Esta indiferencia para una lengua interesan-
te, en ~~ogn~~ ^{cada} respecto, se explica, mas por eso no
es meno de sentirse, e querei tanto que es
en mi poder, atraer ^{sobre d. ella} la atencion de los ^{filologos} ~~estudiosos~~
de el pais mismo, creyendo que las teorias em-
fusas, mas que cada otra razon, han contribuido
a dejarla en la sombra. Luego que se veri que
el Bascuence es una lengua como una otra,
que bien explicada, era no es ni mas ni meno
confusa que una otra, no existira ~~mas~~ ^{mas} una razon
para echar la grammatica en el fuego, descor-
tonado de tanta repole absurda e incomprensible.
Escogiamo dunque en medio de tantos elemen-
tos interesantes algunos exemplos que deciran

mas en favor de la lengua que muchas
dissertaciones prolifas ~~políticas~~ ^{inaudit-a} sobre ~~su~~
riqueza ~~inaudit-a~~ ^o su antigüedad. ~~inaudit-a~~

El tiempo de las "Apologias" e pasado; ~~ahora~~
~~es menor~~ ~~de~~ el que "parece olvidar ~~alguna~~
~~historias~~ ^{provarias} en nuestras dias.

La característica -mas saliente del E. Bascuense
es quiza ~~el su sistema~~ modo de ^{la} aglutinacion.
~~La aglutinacion~~ ^{que} consiste en unir una palabra
a otra palabra de manera que forme un todo
mas o menos homogéneo; p.e. buru 'cabeza';
burua 'la cabeza'; bihote 'corazon'; bihotea 'el cora-
zon'. a en nuestras dias es el articulo 'el', e
era antiguamente as el pronombre demonstrati-
vo 'aquel', como lo es ~~as~~ ~~ta~~ ~~darica~~ en nuestras
dias en el dialecto de Biscaia. El articulo
a era otra vez ar; ^{el γ reaparece cuando sigue un} como ~~de~~ ~~lo~~ ~~vea~~ ~~de~~ ~~por~~ ~~el~~
^{sufijo, p.e.} arek 'aquellos' \neq de ar seguido
de k característica de plural. No ~~es~~ solamente
el articulo, pero ^{cualquier} ~~todo~~ ~~cualificativo~~, se pone
despues de el nombre que cualifica. p.e.
buru handia 'la gran cabeza'; buru han-
diak 'las grandes cabezas'. Aqui es preciso

2) observar la sobriedad en la expresion de las relaciones gramaticales. En Castellano se da la forma plural a grande y a cabeza; en basconco la ultima palabra sola lleva esas letras y ~~palabra~~ distintiva. En otras lenguas como la germanica esta diferencia es todavia mas ~~vari~~ ~~tila~~ ~~tenida~~ ~~de~~ ~~una~~ ~~declinacion~~ ~~p. ex.~~ que el castellano ~~no~~ ~~tiene~~ ~~mas~~ ~~que~~ ~~se~~ ~~dice~~ bitotzaren.

~~los~~ ~~del~~ ~~casos~~

~~Un~~ ~~punto~~ ~~en~~ ~~el~~ ~~que~~ El Castellano y el basconco se semejan en que ni el uno ni el otro tiene declinacion; el basconco ~~no~~ ~~conoce~~ lo que se llama casos; ni ^{ayn} ~~los~~ ~~con~~ distingue. ~~ex. ex.~~ No es preciso decir que en la frase hay un sujeto y un objeto; esa ^{es} ~~la~~ ~~logica~~; pero la gramatica ~~no~~ ~~tiene~~ ~~cuidado~~; 'yo' o 'mi' es todo uno; ^{p. ex.} ~~per~~ ~~ere~~ ~~aita~~ ~~daki~~ 'mi padre lo sa'; ~~dakust~~ ~~ere~~ ~~aita~~ 'veo a mi padre'. Ni 'yo'; ~~nago~~ (n-ego) 'yo sono'; pero ^{n-ant} ~~naut~~ 'tu mi tienes'. ~~El~~ ~~primero~~ ~~ejemplo~~ ~~es~~ 'yo', en el segundo. 'mi'. ~~Nere~~ ~~aita~~ ~~daki~~ 'mi padre ~~conoce~~ sa'; ~~daki~~ (nominativo); ~~dakust~~ ~~ere~~ ~~aita~~ 'veo a mi padre'. Como no se era advertido de este hecho ^{Sencilisimo} ~~ere~~ se ha formado una declinacion ~~que~~ ~~segun~~ ~~los~~ ~~unos~~

Se ha veterado en la mania de ~~ser en~~ considerar
qualquier lengua ~~como~~ ^{como} ~~desse~~ formado sobre el mode-
lo de la lengua latina; e quiza se no se hablava el
~~bascones prima de el latino.~~

di: tre e segun los otros de 23 Casos, divergencia
que condena ya a priori esa teoria erronea;
un autor ben conocido a los Basconjais el P.^r Bonaparte
habla de una declinacion primitiva de 9 casos, ma
ese numero es igualmente arbitrario e sobretodo
mucho ^{mas} incompleto, ~~es inutil decir que no es primi-~~
~~tivo, no contiene nada de primitivo; la lengua basca~~
No es facil decir porque es llamado primitiva, pero
contien nada de primitivo; ma contiene una abstr
error que es preciso indicar habiendo ocasionado
mucho confusion. Laramendi e todos que son veni-
do despues de el hanno creido que en algunas
formas plurales como arrietan 'en las piedras'
ela fueri una especie de suffijo de plural; non
saberano que k trasmuda en t cuando un suffijo
segun; p. e. burua 'la cabeza', buruak 'las cabezas'
pero buruak + n no hace buruakan sino burue-
lan 'en las cabezas'; y asi arriak + n hace arrietan
eche + k + n hace echeitan 'en las casas' etc.

(1) Remarques sur plusieurs observations de M. Novellecque

La cuestion mas controvertida es la de la conjugacion, y ~~con~~ no solamente las teorias erroneas de los antiguos grammaticos ~~son~~ ^{ya} todavia admitidas pero dos nuevas sin verido aumentar el numero que demasado grande; los dos son del P. Bonaparte segun es autor de ^{los} auxiliares 'hener' claut 'lengo' etc. no son formadas ^{del} ~~del~~ el pronombre demonstrativo au 'eso'; e las flexiones de izan 'ser' no henero sino una significacion convencional, eso es no significan nulla. Para otros, los dos verbos auxiliares izan izan existen deparadamente; 'ser' es una modificacion de 'hener' o 'hener' de 'ser'; todas esas teorias ~~son~~ ~~han~~ ~~mas~~ ~~valor~~ por el Basconen que ~~no~~ lo habria para la lengua Castellana; e ~~son~~ demasada afuera de ~~este~~ ^{todo} ~~este~~ ~~no~~ ~~de~~ ~~sentido~~ ~~comun~~ ~~de~~ ~~logica~~ para ser discutido.

El verbo bascongado no es tan extraordinario; ~~se~~ ~~vez~~ ~~es~~ ikus todas los verbos han una misma conjugacion; una para los verbos activos y una para los verbos intransitivos; y los auxiliares sobre ~~quales~~ ~~si~~ ~~ha~~ ~~tan~~ ~~disputado~~ ~~son~~ ~~verbos~~ ~~como~~ ~~los~~ ~~otros~~; ikus 'ver', eduki 'hener' es todo uno; ikus hac dakusat o dakunt 'hedo' y eduki dadukat 'lengo', eso es ik-us-t yo-vedo-lo; ed-uk-t yo-lengo-lo

Dadukat perdiendo d se hace daukat; e perdiendo el k dant, e bajo esa forma es conocido como el auxiliar por los verbos transitivos; dant (~~dant~~ d-ant-t, yo) lingob' dauk 'tienes' dan 'tienes'. El imperativo de todos esos verbos se hace con la raíz y el pronombre o su rappresentante. La 2^a persona de singular de ikus ^{ver} es: akusak i.e. ikus-k 've. tu'. (La vocal inicial es siempre a); de egin es agik, de eduki adukak, de enki enkak, y perdiendo la k medial como auxiliar enk o en los dialectos franceses enk 'he. tu'.

La flexión no es siempre tan sencilla; la aglutinación es la causa que sujeto objeto e verbo son escritos en una palabra; p.e. daxotak 'yo vedo-lo' ikus dant 'yo he visto lo'; ikus es 'visto' e dant 'yo-he-lo' = d-ant-t; y aun el complemento es aglutinado a la flexión, p.e. eman ^{significa} 'dado' y eman daxotak 'tu me lo has dado'; daxotak viene de erwan e es formado de d-erwa-d-k; d inicial es 'lo', erwa el verbo, t 'a me', k 'tu'. -

(4)

Non viendo que darostat (para darosaduk) viene
de eroan el P. B. se ha creído. el P. B. Yonapart
que fuera la misma flexión que dant, ^{es autor} que dic:
"En effet les drant, les drantk etc. du N I ne sont que
~~construções~~ que les dant, dantk, etc. d'autres dialectes
modernes" Remarques sur plusieurs observations de
M. Abel Bonelacque. Londres 1876.
Eso ejemplo no es el solo de ^{una} semejante confusión;
los gramaticos basenizados habiendo reconoci-
do solo dos verbos ~~que~~ haber tener y ser todos los otros
flexiones son caído por así decir del cielo, pero
la lengua basea como el castellana viene
muchas auxiliares, p. ej. eroan già numbero
como auxiliar de los verbos frequentativos en el
Dialecto de Biscain, y en los otros dialectos
cuando hay un complemento indirecto de
esprimersi; pues eran que sirve ahora por lo
que ~~es~~ ^{li} llamado erroneamente el subjuntivo;
pues edin 'poder', joan 'ir', egin 'hacer'; todos
desconocidos, y a tal grado que las flexiones de
edin: dadit, daditk, etc. son ~~llamados~~ han por
infinitivo, segun dardisabal y otros, al que es
un sustantivo! darosak, etc. hanno por infinitivo
'oi' otro sustantivo que significa 'costumbre'

un
y otro autoridad frances dice hablando de
un tiempo de adin y de esan " Dadin, Dedin,
seuls pas de signification!

Edin 'poder' se conjuga dunque como los otros
verbos: dadet, dadik, dadi 'yo puedo' 'tu puedes'
el ^{lo} puede etc. Igualmente esan; desat, desak,
daza, etc. en muchos dias se dice desak, etc.